



































































































TRANSLATOR'S NOTES:

PAGE 7, PANEL 1: TAIKOU (GRAND ADVISOR) REFERS TO TOYOTOMI HIDEVOSHI, BUT ALSO APPEARS TO BE HIS TITLE, "FATHER OF THE IMPERIAL ADVISOR". ALSO, HIDEVOSHI IS A HUMAN, NOT A MONKEY.

PAGE 7, PANEL 1: HE MARRIED INTO THE FAMILY SO HE'S LIKE AN OUTSIDER, IN JAPANESE CUSTOM. THE ACTUAL WORD USED HERE IS 'SON-IN-LAW'.

PAGE 22, PANEL 5: IN THE ORIGINAL JAPANESE, 'SAME MIDDLE SCHOOL' WAS ABBREVIATED (DNAI) CUIJGAKU --> CNACHULD. SO MIDDLE REFERS TO SAME MIDDLE SCHOOL, BUT IN AN ABBREVIATED FORM.

PAGE 46, PANEL 1: ONIMARLI KUNITSLINA IS THE NAME OF HIS SWORD. THIS TRANSLATES TO PERFECT DEMON COUTNRY ROPE, IF YOU WILL.

PAGE 47, PANEL 4: ABOUT THE SKILL NAME, IT CAN BE INTERPRETED AS 'BESERK WIND DEMON' OR 'INSANE DEMON'.